

免費加料節目
Free Programme Plus Events

公開綵排 Open Rehearsal

15.6.2013 (六 Sat) 11:00am ~ 12:00nn
九龍黃大仙沙田坳道110號地下
CCDC舞蹈中心賽馬會舞蹈小劇場
Jockey Club Dance Theatre,
CCDC Dance Centre
G/F, 110 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin,
Kowloon

報名 Enrolment
<http://timable.com/event/114205>
或電郵至 or email to
info@ccdc.com.hk



圖片展 Photo Exhibition

5 ~ 10.6.2013
香港文化中心大堂展覽場地 E1
Hong Kong Cultural Centre Foyer Exhibition
Area E1

14 ~ 24.6.2013
港島東太古坊林肯大廈有蓋行人天橋
Linkbridge, Lincoln House, TaiKoo Place,
Island East

藝人談 Meet-the-artist

29.6.2013 (六 Sat)
演出後 Post-performance
葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

佈景及服裝導賞 Set & Costume Appreciation Talk

29.6.2013 (六 Sat) 7:00pm ~ 7:20pm
葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

講者 Speaker
姬斯汀·托爾普 KRISTIN TORP

持《野鴨·女孩》門票免費入場
Free Admission for ticket holders of *Hedvig from The Wild Duck*

更多加料節目詳情，請參閱
For more Programme Plus details,
please refer to
www.ccdc.com.hk

查詢請致電 2329 7803
或電郵至 info@ccdc.com.hk
For enquiries please call 2329 7803
or email to info@ccdc.com.hk

28~29.6.2013 8pm
葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium

\$250 / \$180 / \$140

票務查詢 Ticketing Enquiries 2734 9009 節目查詢 Programme Enquiries 2329 7803 / info@ccdc.com.hk

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 2111 5999 網上購票 Internet Ticketing www.urbtix.hk

門票現於城市電腦售票網發售 Tickets NOW available at URB TIX

折扣 Discount Offers

九折 10% discount (首兩張門票 First two tickets)
CCDC Dance Card 持有人 Holders of CCDC Dance Card • 香港管弦樂團「港樂會」會員 Club Bravo members of Hong Kong Philharmonic Orchestra
中英劇團「中英之友」CY Buddies • 香港芭蕾舞團之友 Friends of The Hong Kong Ballet
香港中樂團「中樂摯友會」會員 Friends of Hong Kong Chinese Orchestra • 香港舞蹈團「以舞會友」會員 Friends of Hong Kong Dance Company
藝穗會 Paid Members Paid Members of Fringe Club • 香港話劇團「好友營」會員 HKREP Pals
進念·二十面體「進念之友」Zuni's Friends • agnès b. AMI 會員卡持有人 agnès b. AMI Member Cardholders
HKID Gallery VIP 會員卡持有人 HKID Gallery VIP Member Cardholders

八五折 15% discount (首兩張門票 First two tickets)
國泰航空公司職員及港龍航空公司職員 Cathay Pacific Staff & Dragon Air Staff

八折 20% discount (首兩張門票 First two tickets)
廣東現代舞團現代舞之友 Modern Dance Friends of Guangdong Modern Dance Company • 香港大學信用卡持有人 HKU Credit Cardholders
香港中文大學信用卡持有人 CUHK Credit Cardholders • 香港理工大學校友聯會卡持有人 Members of Hong Kong Polytechnic University Alumni Association
香港演藝學院校友會卡持有人 Members of The Hong Kong Academy for Performing Arts Alumni Association

七折 30% discount (首兩張門票 First two tickets)
CCDC Dance Generation — 特級會員 Premium Members

五折 50% discount
全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人
Full time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance recipients

CCDC 保留更換表演者的權利 CCDC reserves the right to substitute artists.

Art Jam with Ina

《野鴨·女孩》加料節目及 CCDC Dance Generation 特級會員迎新活動
Programme Plus event of *Hedvig from The Wild Duck* and CCDC Dance Generation Premium Member Welcome Event

《野鴨·女孩》以《野鴨》為藍本，故事中「野鴨」別具象徵意義。您心中「野鴨」的形象是怎樣的？應邀來港與 CCDC 合作的著名挪威編舞家伊娜·約翰內森，將與眾參加者繪畫出一幅幅屬於各自心中「野鴨」的形象，亦分享她的新作《野鴨·女孩》的創作點滴。

無需任何繪畫經驗，歡迎持《野鴨·女孩》門票會員或非會員參加。您可以隨意選擇繪畫在畫布*、環保袋或T恤上。我們將提供所需顏料、畫筆、畫架、圍裙及飲品。

The "wild duck" in *Hedvig from The Wild Duck* has its symbolic meaning. What is the image of a "wild duck" in your mind? Ina Christel Johannessen who has been invited to collaborate with CCDC for a new production, will draw "wild ducks" together with the participants from their own imagination. Ina will also share her experience of creating new work *Hedvig from The Wild Duck*.

Painting experience is not required. Ticket holders with or without Premium Membership are welcome. You may choose to draw on a canvas*, tote bag or T-shirt. We will provide the required acrylic paints, painting brushes, drawing stands and soft drinks.

1.6.2013 (六 Sat) 2:30~5:30pm
PLATFORM ART jamming studio 九龍尖沙咀加連威老道47號1樓 1/F, 47 Granville Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
\$50 (持票會員 Ticket holder with Premium Membership**) \$100 (持票非會員 Ticket holder without Premium Membership)

報名 Enrolment
可於網上報名 You may enrol online <http://timable.com/event/115373>
或下載報名表格 or you may download Enrolment Form from www.ccdc.com.hk
查詢 Enquiries 2351 4199 / info@ccdc.com.hk
名額有限，先到先得 Limited quota on first-come-first-served

* 畫布尺寸為 45cm x 45cm Canvas size is 45cm x 45cm **凡出席活動的會員可換領 CCDC 紀念品乙份 Attending Members can redeem a free CCDC souvenir



本節目由 CCDC 與易卜生國際合作委約，為「易卜生在中國」2013 項目之一
Commissioned by CCDC in collaboration with Ibsen International as part of Ibsen in China 2013.

www.ccdc.com.hk

舞蹈劇場

Dance Theatre

野鴨， Hedvig from The Wild Duck

編舞 Choreography

伊娜·約翰內森

INA CHRISTEL JOHANNESSEN

(挪威 Norway)

世界首演 World Premiere

一場「真相」與「謊言」哲學辯證
真相最殘酷！
謊言卻慈悲？

Cruel truth may ruin your life.
Would you be a fortune's fool?

28~29.6.2013 8pm

葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium

ccdc
城市當代舞蹈團
Artistic Director **Willy Tsao**
藝術總監 曹誠淵

名家系列
MASTER
SERIES

f CCDC 城市當代舞蹈團

指定刊物 Official Magazine



媒體伙伴 Media Partners



支持機構 Supporting Organisations



宣傳伙伴 Promotional Partner



更多詳情 More Details



伊娜·約翰內森編舞獎項

Ina Christel Johannessen's awards on choreography

卓越編舞

2004 《芭蕾國際年鑑》

Outstanding Choreographer

2004 *Ballet International's Yearbook*

2008 挪威評論家獎

2008 Norwegian Critic's Prize

挪威舞蹈節獎

Norwegian Dance Festival Oktoberdansen's Prize

Hedvig from The Wild Duck

野鴨， 女孩

CCDC首度邀請享譽國際的挪威旗艦舞團ZVC藝術總監伊娜·約翰內森來港，以現代戲劇之父易卜生充滿人性衝突的經典作品《野鴨》為靈感，用舞蹈劇場的形式，展開一場「真相」與「謊言」的哲學辯證——故事主角擁有幸福不已的婚姻，一天妻子卻被揭發其婚前的不堪往事，他會繼續相信「人生謊言」，還是選擇找回真實的生活？舞作以故事中的女孩海特維格的死為主軸，以伊娜馳騁國際的高能量肢體語彙重構這劇力萬鈞的經典，更結合香港與挪威兩地設計團隊及CCDC舞者，在現今真假難辨的世代掀起舞蹈革命。

CCDC proudly invites Ina Christel Johannessen, Artistic Director from the leading Norwegian dance company, Zero Visibility Corp., to create her new choreography inspired by the classical stage play *The Wild Duck* by Henrik Ibsen, the father of modern drama. The story reveals the confrontation: When the main character leads a blessed marriage with his wife and her undesirable past is later disclosed, will he choose to believe the "life-lie" or to search for the truth? Characterised by the high-energy physicality in choreography, Ina reinterprets this compelling play from the perspective of Hedvig, the child, in collaboration with CCDC dancers and an international creative team, to craft a 21st century dance classic centred on the difficulties of distinguishing truth from fiction.

佈景及服裝 Set and Costumes

姬斯汀·托爾普 KRISTIN TORP (挪威 Norway)

燈光 Lighting

吳文安 GOH BOON ANN

編舞 Choreography

伊娜·約翰內森

INA CHRISTEL JOHANNESSEN

(挪威 Norway)



伊娜自1988年出道至今已創作逾五十齣舞作，她於1996年創立的Zero Visibility Corp. (ZVC) 是挪威頂尖舞團之一；2003年作品《...it's only a rehearsal》令舞團登上國際舞壇，上演逾百場；2008年更憑《Amber》贏得挪威藝評人大獎，使她備受矚目。她的舞蹈劇場自成一格，充滿爆炸力，將高能量的動作結合詩意的劇場元素，加上精心設計的燈光和舞台裝置等視覺元素，形成具超現實色彩的對比。

Ina has created more than 50 pieces since she started choreographing in 1988; she founded Zero Visibility Corp. (ZVC) in 1996 which has become one of Norway's leading dance companies. *...it's only a rehearsal*, a much acclaimed piece created in 2003, took the company into the limelight in the international dance scene and has now been performed over a hundred times. In 2008, Ina was awarded the Norwegian Critic's Prize for *Ambra* which elevated her stature in the performing arts even further. Ina's dance theatre is unique, full of powerful, high-energy physicality merged with poetic and theatrical elements. Along with well-designed visuals including lighting and stage sets, her works project compelling contrasts with a surreal ambience.

ZVC 網頁 Website

www.zerovisibility.no

